

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄復帰準備委員会（代表会議議事録）(3)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): 沖縄復帰準備委員会, 記者会見 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43739

第六回 (昭四五・十六)

THE PREPARATORY COMMISSION
Naha, Okinawa

2 November 1970

OFFICIAL MINUTES

SUBJECT: Sixth Meeting of the Preparatory Commission, 1500 hours,
16 October 1970

Participants:

Members: Ambassador Jiro Takase, GOJ Representative
HICOM/LTG James B. Lampert, U S Representative
Chief Executive Choby Yara, Adviser

Others: Mr. Yoshioka, GOJ Alternate
Mr. Schodt, U S Alternate
Mr. Senaga, GRI Alternate

Mr. Kaya, GOJ
Mr. Mabuchi, GOJ
Mr. Nakayama, GOJ
Mr. Numakoshi, GOJ
Mr. Fukuzawa, GOJ
Mr. Hase, GOJ
Mr. Miki, GOJ
Mr. Yamaguchi, GOJ
Mr. Suzuki, GOJ
Mr. Nitta, GOJ

COL Meads, Director, Reversion Coordination Group
Mr. Knowles, Political Adviser to HICOM
COL Gregg, HICOM Information Coordinator
Mr. Burke, U S
Mr. Walters, U S
Mr. Billingsley, U S

Mr. Adaniya, GRI
Mr. Zakimi, GRI
Mr. Oroku, GRI
Mr. Kugai, GRI
Mr. Higa, GRI

Mr. Sankey, Language Aide
Mr. Oshiro, Language Aide
Miss Sata, Recorder

1. The GOJ Representative opened the meeting by referring to paragraph 1 of the "Progress Report to the Preparatory Commission from the Alternates" (attached). The Commission approved the amendment of paragraph 1a(1) of

PREPCOM

2 November 1970

SUBJECT: Sixth Meeting of the Preparatory Commission, 1500 hours,
16 October 1970

the paper approved on 24 March 1970, entitled "Concerning the Operations of the Preparatory Commission," to permit meetings to be held as agreed upon rather than on the first Wednesday of each month.

2. The GOJ Representative referred to paragraph 2 of the report from the Alternates regarding the continuation of the SOFA Subcommittee's work on comparing HICOM legislation with SOFA articles. The Commission agreed that this work should continue.
3. The GOJ Representative referred to paragraph 3 of the above-mentioned report from the Alternates about the preparation of the implementation schedules, based on the U S transfer proposal, for eventual submission to the Consultative Committee. He asked if the Commission would direct the Alternates to continue their work toward an agreement on said schedules, to which the 17 items on advice and assistance and supervisory functions will be attached for forwarding to the Consultative Committee. The Commission agreed to approve this procedure.
4. Referring to paragraph 4 of the report, the GOJ Representative raised for approval the directing of the Alternates to continue their work on the U S transfer proposal, including any function that may be added to Phase 1, and noted that functions under Phases 2 and 3 would be considered in due course. The Commission agreed to approve this paragraph.
5. The Commission approved the holding of a press conference by the Alternates immediately following this meeting, and agreed that the press statement (attached) should be released at that time.
6. The Commission agreed to accept the recommendation of the Alternates to forward a copy of the report from the Alternates, under the title of "Report to the Consultative Committee from the Preparatory Commission," through proper channels to the ConCom.
7. The GOJ Representative asked for agreement that the next meeting of the PrepCom be held on Monday, 9 November 1970. The Commission agreed.
8. The Adviser raised a question about the relationship between the Principals' free discussion and the formal meeting in dealing with the press. He added that the press should be told about the free discussion lest they would come to the conclusion that the Commission is handling reversion issues in secret. The U S Representative said he was fully prepared for the press to know the subjects that the Commission had discussed today in the informal meeting as well as the formal meeting. However, he also mentioned that in accordance with the Commission's previous agreement, it might in the future not want to immediately announce to the public all subjects that had been discussed. The GOJ Representative said he shared the views of the U S Representative. He added that whatever is discussed informally at the PrepCom

PREPCOM

2 November 1970

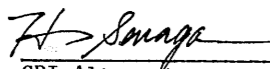
SUBJECT: Sixth Meeting of the Preparatory Commission, 1500 hours,
16 October 1970

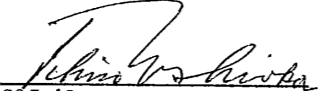
meetings does not necessarily become an official agenda item. The U S Representative expressed support for this statement.

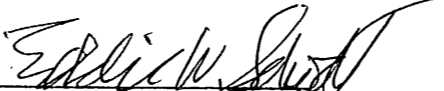
9. The meeting was adjourned at 1540 hours.

2 Incl
as

APPROVED:


GRI Alternate


GOJ Alternate


U S Alternate

DISTRIBUTED:

USG
GOJ
GRI
File

準備委員会

沖繩那覇

1970年10月16日

首 題： 準備委員会に対する代理会議の報告

- 1 準備委員会を固定したスケジュールに従って、毎月第一水曜日に開催することは、過去の経験から現実的でないことが明らかになった。従って代理会議は、委員会に対し、1970年3月24日に承認された「準備委員会の運営」の第1条(1)イ項を「準備委員会（以下、単に委員会という。）は、相互に合意された日に開催される」と改めることを提案する。
- 2 代理は、1970年8月5日の委員会において、地位協定小委員会のもとに特別の作業グループが設けられ、高等弁務官法令を検討し、地位協定条項に関連する部分を明らかにすることになった旨報告した。その後、この作業グループは、地位協定小委員会にその検討結果を報告した。同報告は付表Aに示す通りである。地位協定小委員会は、同報告の示唆に基き作業を継続中である。
- 3 8月5日の委員会において、代理は、合衆国政府が作成し7月14日の代理会議に提出した「返還時における民政の諸権限の移行を促進するための提案」と題する提案を委員会に対する報告に添付した。

同会議において、委員会は、最終的には日米協議委員会に提出するため「原則と指針」で求められている実施計画の準備を行なうよう指示した。その結果、代理会議ならびに施政権、総務および産業経済の各小委員会は、合衆国民政府が第一段階の助言と援助ならびに監督の機能を停止し、日本政府がこれを行なう条件につき合意に達するため数多くの会議を開催した。代理会議は、若干の条件および例外のもとに合衆国民政府が停止し日本国政府が行なうべき17項目の助言と援助ならびに監督の機能を列挙したこの報告書を代表が承認することを勧告することに意見の一致をみた。また、17項目に含まれる琉球政府に対する助言と援助の付与ならびに監督を日本国政府が開始すべき期日および条件についてはまだ合意に達していない。

委員会が承認を要請されている17項目の機能のリストは次の通りである。

- (1) 琉球政府に対する日本国政府援助計画の管理に対する監督。
- (2) 琉球政府農林局に対する助言と援助の付与
- (3) 琉球政府建設局に対する助言と援助の付与
- (4) 琉球政府文教局に対する助言と援助の付与
- (5) 琉球裁判所および琉球政府法務局ならびに検察庁に対する助言と援助の付与
- (6) 琉球政府総務局に対する助言と援助の付与
- (7) 琉球政府通商産業局に対する助言と援助の付与
- (8) 琉球政府厚生局に対する助言と援助の付与

- (9) 労働計画の管理と労働組合育成に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
- (10) 経済統計の収集、分析、公表、および予測に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
- (11) 刑務所および少年院に対する助言と援助の付与
- (12) 琉球列島における消防関係部門に対する助言と援助の付与
- (13) 米国の所有に属さない航路標識の運営および維持に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
- (14) 琉球人が所有し経営する企業に対する助言と援助の付与

日本国政府は、合衆国民政府による下記の諸機能の遂行に参加する。

- (1) 琉球政府予算編成に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
- (2) 資金運用部資金の管理に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
- (3) 租税および歳入事項に関する琉球政府に対する助言と援助の付与

代理は、委員会が三代理に対し、実施スケジュールについての合意が得られるよう作業の継続方を指示するよう要請する。上記のスケジュールには、その内容として協議委員会に送付するための項目が盛り込まれよう。

4 代理は、代表が、第1段階に追加されうる機能を含め、米国政府の返還計画案に関する作業を継続することを代理会議に指示するよう要請する。代理は、第2段階および第3段階に含まれる機能が今後の過程に於て併せて審議されることを念頭に置いている。

5 代理会議は、委員会が代理による記者会見を本会議の直後に開催することを承認するよう要請する。

6 委員会の活動の経過を随時報告するよう求めている協議会の要請に応ずるため、代理会議は、「協議委員会に対する準備委員会の報告」との表題の報告書の写に、委員会が10月16日の会議で採択した決定事項を付して、適当な径路を通じ協議委員会に送付するよう勧告する。

16 October 1970

REPORT TO THE PREPARATORY COMMISSION FROM THE ALTERNATES

1. A fixed schedule of monthly meetings held the first Wednesday of every month has proved to be impractical for the Principals. Therefore, the Alternates invite the Commission to approve the amendment of paragraph 1a(1) of the paper approved 24 March 1970, entitled "Concerning the Operations of the Preparatory Commission," as follows: "The Preparatory Commission (hereinafter referred to as 'the Commission') shall hold meetings on such days as shall be mutually agreed to."
2. At the 5 August 1970 Principals' meeting the Alternates reported that an ad hoc panel had been appointed under the SOFA Subcommittee to study HICOM legislation and to single out those parts related to SOFA articles. The panel subsequently made a report of its findings to the SOFA Subcommittee. A copy is at TAB A. The SOFA Subcommittee is continuing with the work suggested by this report.
3. Also at the 5 August meeting the Alternates attached to their report to the Commission a U S comprehensive plan entitled "Proposal to Facilitate the Transfer at Reversion of Civil Administrative Rights." At that time the Commission directed the Alternates to prepare the implementation schedules called for in the "Principles and Guidelines" for eventual submission to the Consultative Committee. As a result, the Alternates and the subcommittees on Administrative Rights, General Affairs, and Industrial and Economic Affairs have held meetings in order to achieve agreement on the conditions under which USCAR Phase 1 advice and assistance and supervisory functions would be relinquished to the GOJ. The Alternates have agreed to recommend to the Principals for their approval this progress report in which 17 advice and assistance and supervisory functions that

will be relinquished by the USG to the GOJ, subject to certain conditions and exceptions, are enumerated. Also, the time at, and conditions under which, the GOJ will begin to provide advice and assistance and supervision to the GRI under the 17 items is yet to be agreed upon. Following is the list of 17 functions that the Principals are asked to approve:

- a. Supervision over Administration of the Japanese Government Aid Program to the Ryukyus.
- b. Provision of Advice and Assistance to the Agriculture and Forestry Department, GRI.
- c. Provision of Advice and Assistance to the Construction Department, GRI.
- d. Provision of Advice and Assistance to the Education Department, GRI.
- e. Provision of Advice and Assistance to Courts, GRI Legal Affairs Department, and Public Procurator's Office.
- f. Provision of Advice and Assistance to the General Affairs Department, GRI.
- g. Provision of Advice and Assistance to the Trade and Industry Department, GRI.
- h. Provision of Advice and Assistance to the Welfare Department, GRI.
- i. Provision of Advice and Assistance to the GRI in Administration of Labor Programs and Development of Labor Unions.
- j. Provision of Advice and Assistance to the GRI in Collection, Analysis and Reporting of Economic Statistics and Forecasts.
- k. Provision of Advice and Assistance to Prisons and Reformatories.
- l. Provision of Advice and Assistance to Fire Departments in the Ryukyu Islands.
- m. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Operation and Maintenance of non-U S Owned Maritime Aids to Navigation.

- n. Provision of Advice and Assistance to Ryukyuan Owned and Operated Business Enterprises.

The GOJ will participate with the USG in the following functions:

- a. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Formulation of GRI Budgets.
- b. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Management of the Trust Fund Bureau Fund.
- c. Provision of Advice and Assistance to the GRI on Taxation and Revenue Matters.

The Alternates invite the Commission to direct them to continue their work toward an agreement on the implementation schedules, to which the items will be attached for forwarding to the Consultative Committee.

4. The Alternates invite the Principals to direct them to continue with their work on the U S transfer proposal, including any function that may be added to Phase 1. They note that functions under Phases 2 and 3 will be considered in due course.
5. The Alternates invite the Commission to approve the holding of a press conference by the Alternates immediately following this meeting.
6. To respond to the request of the Consultative Committee to be kept informed of the progress of the Commission from time to time, the Alternates recommend that a copy of this report, under the title of "Report to the Consultative Committee from the Preparatory Commission," be forwarded through proper channels to ConCom together with an indication of the action taken on it by the Commission at the 16 October meeting.

高等弁務官法令と地位協定の比較・検討

条 項	不該当条項	地位協定不一致条項
海軍軍政府布告第7号	×	
民政官布告第26号		第2条
民政官布令第105号	×	
民政官布令第110号	×	
民政官布令第120号	×	
民政官布令第146号		第24条
民政官布令第164号	×	
民政官布令第171号		第2条
高等弁務官布令第18号	×	
高等弁務官布令第20号		第2.4.24条
高等弁務官布令第19号		第2.4.24条
民政官指令1959年第3号		第2.4.24条
高等弁務官指令1962年2号(第6条のみ)		第2条
民政官布令第116号		第12.18.24.25条
高等弁務官布令第8号	×	
民政官布令第129号	×	
行政命令第10713号	×	
民政官布告第6号	×	
高等弁務官布令第6号	×	

条 項	不該当条項	地位協定不一致条項
民政官布告第8号		第17条
民政官布告第9号	×	
民政官布令第58号	×	
民政官布令第144号		第17条
民政官布令第125号		第5.9.14条
高等弁務官布令第62号		第6条
民政官布令第131号	×	
民政官布令第128号		第3条
民政官布令第126号		第10条
民政官布令第114号		第13.14条
民政官布令第87号(第2条bのみ)		第17条
高等弁務官布令第60号	×	
高等弁務官布令第12号	×	
高等弁務官布令第14号	×	

REVIEW OF GOJ LIST OF HICOM LEGISLATION AND RELATIONSHIP TO JAPAN SOFA

<u>Item</u>	<u>Not Relevant to SOFA</u>	<u>Inconsistent with SOFA</u>
NMG Proclamation 7	X	
CA Proclamation 26		Art. II
CA Ordinance 105	X	
CA Ordinance 110	X	
CA Ordinance 120	X	
CA Ordinance 146		Art. XXIV
CA Ordinance 164	X	
CA Ordinance 171		Art. II
HICOM Ordinance 18	X	
HICOM Ordinance 20		Art. II, IV, XXIV
HICOM Ordinance 19		Art. II, IV, XXIV
CA Directive 3 of 1959		Art. II, IV, XXIV
HICOM Directive 2 of 1962 (para 6 only)		Art. II
CA Ordinance 116		Art. XII, XVIII, XXIV, XXV
HICOM Ordinance 8	X	
CA Ordinance 129	X	
Executive Order 10713	X	
CA Proclamation 6	X	
HICOM Ordinance 6	X	
CA Proclamation 8		Art. XVII
CA Proclamation 9	X	
CA Ordinance 58	X	

<u>Item</u>	<u>Not Relevant to SOFA</u>	<u>Inconsistent with SOFA</u>
CA Ordinance 144		Art. XVII
CA Ordinance 125		Art. V, IX, XIV
HICOM Ordinance 62		Art. VI
CA Ordinance 131	X	
CA Ordinance 128		Art. III
CA Ordinance 126		Art. X
CA Ordinance 114		Art. XIII, XIV
CA Ordinance 87 (para 2b only)		Art. XVII
HICOM Ordinance 60	X	
HICOM Ordinance 12	X	
HICOM Ordinance 14	X	

SCENARIO FOR 16 OCTOBER 1970 PREPARATORY COMMISSION MEETING

I. Meeting

1. Time and Date: 1500 hours, Friday, 16 October
2. Place: PrepCom Third Floor Conference Room
3. Participants:
 - GOJ - Representative
Alternate
Mr. Kishi, Adviser
Eleven PrepCom Staff Members
 - USG - Representative
Alternate
One PrepCom Staff Member
Political Adviser to HICOM
Director, Reversion Coordination Group
HICOM Information Coordinator
 - GRI - Adviser
Alternate
Five Staff Members
 - Others - Stenographer (PrepCom Secretariat)
Two Language Aides (USG - Mr. Sankey,
GRI - Mr. Oshiro. Mr. Sankey will do
all interpreting.)
4. Procedures: (Picture taking will be permitted.)
 - 1425: USG Representative will arrive and be escorted to GOJ Representative's office by USG Alternate. Adviser will arrive and be escorted to GOJ Representative's office by GRI Alternate.
 - 1500: Representatives and Adviser will proceed to third floor conference room.
 - 1505: A GOJ staff member will ask cameramen to leave.
 - a. GOJ Representative will raise for discussion and approval, in the order shown in the attached "Report to the Preparatory Commission From the Alternates," the following items:
 - (1) (Para 1) Change in the regular meeting day.
 - (2) (Para 2) Review of the work of SOFA Subcommittee

(3) (Para 3) List of 17 functions and work on implementation schedule for them.

(4) (Para 4) Directions to Alternates to continue work on transfer proposal.

(5) (Para 5) Authority for Alternates to hold press conference in the first floor conference room following this meeting.

b. GOJ Representative will ask for approval of the press release.

c. GOJ Representative will ask for agreement that the next meeting be held on Monday, 9 November 1970.

d. GOJ Representative will ask if there was anything in today's meeting that should not be discussed with the press.

e. GOJ Representative will ask if there are other matters to take up at this time. If not, the meeting may be adjourned.

GOJ Representative will go to his office.

USG Representative will leave the building.

Adviser will leave the building.

II. Press Conference

1. Time and Date: 1545 hours, Friday, 16 October 1970.
2. Place: PrepCom First Floor Conference Room
3. Participants: Three Alternates
4. Procedures: Announcement will be made that Alternates will now entertain questions and that each reporter should specify the person to whom his question is being addressed.

Forty-five minutes after beginning of press conference, announcement will be made that there is time for one more question.

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

OFFICIAL MINUTES: The sixth PrepCom meeting was held at 1500 hours on the 16th of October 1970.

Participants:

Members: Ambassador Jiro Takase, GOJ Representative
HICOM/LTG James B. Lampert, U S Representative
Chief Executive Choby Yara, Adviser

Others: Mr. Yoshioka, GOJ Alternate
Mr. Schodt, U S Alternate
Mr. Senaga, GRI Alternate

Mr. Mr. Kaya, GOJ
Mr. Mabuchi, GOJ
Mr. Nakayama, GOJ
Mr. Numakoshi, GOJ
Mr. Fukuzawa, GOJ
Mr. Hase, GOJ
Mr. Miki, GOJ
Mr. Yamaguchi, GOJ
Mr. Suzuki, GOJ
Mr. Nitta, GOJ

COL Meads, Director, Reversion Coordination Group
Mr. Knowles, Political Adviser to HICOM
COL Gregg, HICOM Information Coordinator
Mr. Burke, U S
Mr. Walters, U S
Mr. Billingsley, U S

Mr. Adaniya, GRI
Mr. Zakimi, GRI
Mr. Oroku, GRI
Mr. Kugai, GRI
Mr. Higa, GRI

Mr. Sankey, Language Aide
Mr. Oshiro, Language Aide
Miss Sata, Recorder

TAKASE: Are you ready?

LAMPERT: Sure.

YARA: Hai.

TAKASE: I would like to raise for discussion and approval, in the order shown in the attached "Report to the Preparatory Commission From the Alternates," the following items in the order shown in the scenario. The first

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

item is "A fixed schedule of monthly meetings held the first Wednesday of every month has proved to be impractical for the Principals. Therefore, the Alternates invite the Commission to approve the amendment of paragraph 1a(1) of the paper approved 24 March 1970, entitled 'Concerning the Operations of the Preparatory Commission,' as follows: 'The Preparatory Commission (hereinafter referred to as 'the Commission') shall hold meetings on such days as shall be mutually agreed to.'" I invite your comment on this matter.

LAMPERT: I think it is a desirable change, Mr. Ambassador. Since we've had to make changes the last two months, it seems to me this is a better arrangement.

YARA: Kekko desu.

TAKASE: I have also found it proper. I agree. Then entering into item 2, "At the 5 August 1970 Principals' meeting the Alternates reported that an ad hoc panel had been appointed under the SOFA Subcommittee to study HICOM legislation and to single out those parts related to SOFA articles. The panel subsequently made a report of its findings to the SOFA Subcommittee. A copy is at TAB A. The SOFA Subcommittee is continuing with the work suggested by this report. I invite your comment.

LAMPERT: I agree.

YARA: Agreed.

TAKASE: I also agree. Item 3, "Also at the 5 August meeting the Alternates attached to their report to the Commission a U S comprehensive plan entitled 'Proposal to Facilitate the Transfer at Reversion of Civil Administrative Rights.' At that time the Commission directed the Alternates to prepare the implementation schedules called for in the 'Principles and Guidelines' for eventual submission to the Consultative Committee. As a result, the Alternates and the subcommittees on Administrative Rights, General Affairs, and Industrial

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

and Economic Affairs have held meetings in order to achieve agreement on the conditions under which USCAR Phase 1 advice and assistance and supervisory functions would be relinquished to the GOJ. The Alternates have agreed to recommend to the Principals for their approval this progress report in which 17 advice and assistance and supervisory functions that will be relinquished by the USG to the GOJ, subject to certain conditions and exceptions, are enumerated.

Also, the time at, and conditions under which, the GOJ will begin to provide advice and assistance and supervision to the GRI under the 17 items is yet to be agreed upon. Following is the list of 17 functions that the Principals are asked to approve:

1. Supervision over Administration of the Japanese Government Aid Program to the Ryukyus.
2. Provision of Advice and Assistance to the Agriculture and Forestry Department, GRI.
3. Provision of Advice and Assistance to the Construction Department, GRI.
4. Provision of Advice and Assistance to the Education Department, GRI.
5. Provision of Advice and Assistance to Courts, GRI Legal Affairs Department, and Public Procurator's Office.
6. Provision of Advice and Assistance to the General Affairs Department, GRI.
7. Provision of Advice and Assistance to the Trade and Industry Department, GRI.
8. Provision of Advice and Assistance to the Welfare Department, GRI.
9. Provision of Advice and Assistance to the GRI in Administration of Labor Programs and Development of Labor Unions.
10. Provision of Advice and Assistance to the GRI in Collection, Analysis and Reporting of Economic Statistics and Forecasts.

11. Provision of Advice and Assistance to Prisons and Reformatories.
12. Provision of Advice and Assistance to Fire Departments in the Ryukyu Islands.
13. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Operation and Maintenance of Non-U S Owned Maritime Aids to Navigation.
14. Provision of Advice and Assistance to Ryukyuan Owned and Operated Business Enterprises.

The GOJ will participate with the USG in the following functions:

1. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Formulation of GRI Budgets.
2. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Management of the Trust Fund Bureau Fund.
3. Provision of Advice and Assistance to the GRI on Taxation and Revenue Matters.

The Alternates invite the Commission to direct them to continue their work toward an agreement on the implementation schedules, to which the items will be attached for forwarding to the Consultative Committee." I invite your comments.

- YARA: I agree to approve.
- LAMPERT: I approve, Mr. Ambassador. I would like to say that I know the Alternates and subcommittees worked very diligently on this matter, and the U S side regards this as a very important first step in the work of the Preparatory Commission. I am very happy to see it has been accomplished so effectively by the Alternates and subcommittees.
- TAKASE: I would like to join the General in his expression of appreciation for the hard work done by the subcommittees and Alternates to accomplish the first step toward the actual occurrence of reversion.

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

YARA: I also share the same view.

TAKASE: Item 4, "The Alternates invite the Principals to direct them to continue with their work on the U S transfer proposal, including any function that may be added to Phase 1. They note that functions under Phases 2 and 3 will be considered in due course."

LAMPERT: I agree, Mr. Ambassador.

YARA: Agreed.

TAKASE: I also agree. Item 5, "The Alternates invite the Commission to approve the holding of a press conference by the Alternates immediately following this meeting." I would like to add one more thing--that the statement to be made to the press is also attached to the documents which have been delivered to us. I invite your comment, General Lampert, on approving the Alternates' holding of a press conference.

LAMPERT: I agree.

YARA: Yoroshii desu.

TAKASE: Item 6, "To respond to the request of the Consultative Committee to be kept informed of the progress of the Commission from time to time, the Alternates recommend that a copy of this report, under the title of "Report to the Consultative Committee from the Preparatory Commission," be forwarded through proper channels to ConCom together with an indication of the action taken on it by the Commission at the 16 October meeting." Shall we accept the recommendation made by the Alternates?

LAMPERT: I agree, Mr. Ambassador.

TAKASE: I also agree.

YARA: Agreed.

TAKASE: Thank you very much. Now according to the scenario, item b

5
CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

says the GOJ Representative will ask for approval of the press release. I've already mentioned that.

LAMPERT: Yes, sir.

TAKASE: Item c in the scenario says that the GOJ Representative will ask for agreement that the next meeting be held on Monday, 9 November 1970. A statement is also in the press release, saying that our next meeting will be held on Monday, 9 November 1970. I would like to ask the Commission to agree on this item.

LAMPERT: I agree.

YARA: Agreed.

TAKASE: I would like to ask if there was anything in today's meeting that should not be discussed with the press.

LAMPERT: Mr. Ambassador, I believe there is nothing in today's meeting which should not be discussed with the press.

TAKASE: Do you have any comments?

YARA: I have none.

LAMPERT: No, I don't.

TAKASE: I would like to ask if there are other matters to take up at this time.

LAMPERT: Mr. Ambassador, I have no other matters to raise at this time.

YARA: What is the relationship between our free discussion and the formal meeting in dealing with the press people?

LAMPERT: I would like to refer this to the Ambassador.

TAKASE: I think we had better not put it in a category for discussion by the Alternates. I am asking you the following points: Can they make some reference to this talk which we had before the PrepCom meeting and just mention that we talked? I would like to ask for your comment. Do

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

you have any specific matter?

YARA: I am of the opinion that the press people should be told that we had a free discussion period and we agreed to a free exchange of views.

LAMPERT: I think it is very important that it should not appear to the public that we are meeting in secret. This gives the false impression that we are making arrangements in secret about public business which we do not want the public to know about. That is not correct.

YARA: They will come to the conclusion that we are handling reversion issues in secret if you tell them nothing.

LAMPERT: Wouldn't it be possible to tell them that we have a custom of having informal discussion during the period before the formal discussion and that the following subjects were discussed? I am fully prepared for the press to know the subjects we discussed in the informal meeting as well as in the formal meeting. The purpose of the formal meeting is to adopt a report for subsequent submission to the Consultative Committee. I suppose a similarity might be made, I am not familiar with Japanese politics, to the U S Congress, for example, where the fact that certain actions are taken informally as well as formally is well known.

TAKASE: Whatever is discussed informally at our meetings does not necessarily become an official agenda item.

LAMPERT: I think that's right.

TAKASE: Shall we ask the Alternates to refer to our informal talk?

SCHODT: May I make a suggestion? We have had discussion among ourselves on this point. I suggest we say you met and discussed some items both formally and informally. In this way we could avoid commitment.

YARA: Unless you tell the press people about our free discussion, you will invite high suspicion.

LAMPERT: I believe, as I said downstairs, I have no objection to people being told what we discussed today. The only thing is, we previously agreed, and I can visualize from time to time in the future, there might be some particular matter which we would not want to immediately announce to the public because perhaps there would be problems associated with it which remained to be resolved. There's nothing of that nature before us today in either the informal session or the formal session.

YARA: I understand.

LAMPERT: Yoroshii desuka?

YARA: Hai.

TAKASE: Then I think that's all for today's meeting. Anything else?

YARA: No.

LAMPERT: I have no other matters.

TAKASE: Thank you very much.

()
()
The meeting was adjourned at 1540 hours.

準備委員会

那覇市天妃町1の2

(電話 8-6505
9-79182)

昭和45年10月16日

新聞発表

- 1 復帰準備委員会は、10月16日那覇の同委員会庁舎において、日本国政府代表高瀬侍郎大使、アメリカ合衆国政府代表ジェームス B. ランバート高等弁務官及び顧問たる屋良朝苗琉球政府主席の出席のもとに第6回会議を開催した。
- 2 委員会は、代理会議より提出された進行状況に関する報告を承認した。この報告には、今後可及的速やかに合意される時点で、一定の条件及び例外のもとに合衆国政府が停止し日本国政府が行なう17項目の助言と援助及び監督の諸機能が列挙されている。これらの諸機能は次の通りである。
 - (1) 琉球政府に対する日本国政府の援助計画の管理に対する監督
 - (2) 琉球政府農林局に対する助言と援助の付与
 - (3) 琉球政府建設局に対する助言と援助の付与
 - (4) 琉球政府文教局に対する助言と援助の付与
 - (5) 琉球裁判所、及び琉球政府法務局ならびに検察庁に対する助言と援助の付与
 - (6) 琉球政府総務局に対する助言と援助の付与

- (7) 琉球政府通商産業局に対する助言と援助の付与
 - (8) 琉球政府厚生局に対する助言と援助の付与
 - (9) 労働計画の管理と労働組合の育成に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
 - (10) 経済統計の収集、分析、公表及び予測に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
 - (11) 刑務所及び少年院に対する助言と援助の付与
 - (12) 琉球列島における消防関係部門に対する助言と援助の付与
 - (13) 米国の所有に属さない航路標識の運営及び維持に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
 - (14) 琉球人が所有し経営する企業に対する助言と援助の付与
- 3 日本国政府は、米国政府による下記の諸機能の遂行に参加する。
 - (1) 琉球政府予算の編成に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
 - (2) 資金運用部資金の管理に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
 - (3) 租税及び歳入事項に関する琉球政府に対する助言と援助の付与
 - 4 委員会は、代理会議に対し、第1段階において追加されうる機能を含め、民政機能の移転に関する作業を継続するよう指示した。

なお、代理は、第2段階及び第3段階に含まれる諸機能も、今後の過程に於て併せて審議されることを念頭に置いている。
 - 5 委員会の次回会合は11月9日(月)に開催される。

THE PREPARATORY COMMISSION
1-2 Tenpi-Cho
Naha, Okinawa

Tel: (8) 6505
(9) 79182

16 October 1970

PRESS STATEMENT

The Preparatory Commission held its sixth meeting on 16 October. In attendance at the Commission's offices in Naha were the United States Representative, High Commissioner James B. Lampert; the Representative of the Government of Japan, Ambassador Jiro Takase; and the Adviser to the Commission, Mr. Chobyō Yara, Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands.

The Commission members approved a progress report from their Alternates that includes 17 advice and assistance and supervision functions which, subject to certain conditions and exceptions, would be relinquished by the U.S. to the GOJ at a time to be agreed upon as soon as possible. These functions are as follows:

1. Supervision over Administration of the Japanese Government Aid Program to the Ryukyus.
2. Provision of Advice and Assistance to the Agriculture and Forestry Department, GRI.
3. Provision of Advice and Assistance to the Construction Department, GRI.
4. Provision of Advice and Assistance to the Education Department, GRI.
5. Provision of Advice and Assistance to Courts, GRI Legal Affairs Department, and Public Procurator's Office.

PREPCOM

16 October 1970

6. Provision of Advice and Assistance to the General Affairs Department, GRI.
7. Provision of Advice and Assistance to the Trade and Industry Department, GRI.
8. Provision of Advice and Assistance to the Welfare Department, GRI.
9. Provision of Advice and Assistance to the GRI in Administration of Labor Programs and Development of Labor Unions.
10. Provision of Advice and Assistance to the GRI in Collection, Analysis and Reporting of Economic Statistics and Forecasts.
11. Provision of Advice and Assistance to Prisons and Reformatories.
12. Provision of Advice and Assistance to Fire Departments in the Ryukyu Islands.
13. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Operation and Maintenance of Non-U.S. Owned Maritime Aids to Navigation.
14. Provision of Advice and Assistance to Ryukyuan Owned and Operated Business Enterprises.

The GOJ will participate with the USG in the following functions:

1. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Formulation of GRI Budgets.
2. Provision of Advice and Assistance to the GRI on the Management of the Trust Fund Bureau Fund.
3. Provision of Advice and Assistance to the GRI on Taxation and Revenue Matters.

The Commission directed the Alternates to continue their work on the transfer of administrative rights, including any functions that may be added to Phase 1.

PREPCOM

16 October 1970

They note that functions under Phases 2 and 3 will be considered in due course.

The next meeting of the Commission will be held on Monday, 9 November 1970.

THE PREPARATORY COMMISSION
1-2 Tenpi-Cho
Naha, Okinawa

16 October 1970

Tele: (8) 6505
(9) 79182

TRANSCRIPT OF NEWS CONFERENCE HELD BY THE PREPARATORY COMMISSION
IN NAHA, OKINAWA
16 October 1970

Participants

MINISTER EDDIE W. SCHODT, ALTERNATE, UNITED STATES GOVERNMENT

MINISTER ICHIRO YOSHIOKA, ALTERNATE, GOVERNMENT OF JAPAN

MR. HIROSHI SENAGA, ALTERNATE, GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS

HARADA: The Alternates are now interested in your questions. Please specify to whom you are directing your questions.

SCHODT: May I just add, for myself and the other Alternates, that we are very pleased to be able to provide for the press the fine facilities that you see today and which we all agree you deserve.

REPORTER (Interpreted): I would like to ask Minister Yoshioka. The question is on the point "at a time to be agreed upon as soon as possible." Is this to be decided at the Alternates' meeting?

YOSHIOKA (Interpreted): That's correct. It would be agreed to at the Alternates' meeting.

REPORTER (Interpreted): If it is agreed to by the Alternates, it is not necessary to take it up to a higher level for concurrence, is it?

YOSHIOKA (Interpreted): That's correct.

REPORTER (Interpreted): The press statement says "as soon as possible." How soon will you agree on the first item? Can you give us the timing?

YOSHIOKA (Interpreted): Due to the preparation procedures, the items are inconsistent as to the time sequence in which they should be implemented, and the priority which should be given is a matter which remains to be discussed from now on. It is my feeling that we can get an agreement within the next two or three months at the latest. Due to the nature of the items as listed in the press statement we could decide on a certain day or on different days. Including all these factors, this is a matter that we have to study from now on.

記者会見速記

SCHODT: May I just add a comment to what Minister Yoshioka said in response to the first part of your question. We, of course, are working at the Alternate level with the approval of our respective Principals. Speaking for the American side at least, it is necessary for us to obtain the approval of the High Commissioner as we proceed, so that the procedure is to reach what we call tentative agreement at the Alternate level and then this is submitted to the Principals for their formal approval.

REPORTER (Interpreted): I would like to ask Minister Yoshioka again. What does "subject to certain conditions and exceptions" mean precisely?

YOSHIOKA (Interpreted): It would depend on the item, but to give you an example, in item 3 which calls for advice and assistance to the GRI Construction Department, there would be projects which have been carried out with the U S funds and U S assistance and advice would continue to be given to these projects. There would also be some minor items that would come under the category of "certain condition and exceptions." Some of these are simple and could be boiled down immediately while others might require longer.

SCHODT: I may just give as an illustration another one of interest to the Ryukyuan young people, that is, the United States' funds for the Ryukyuan Scholarship Program which send Ryukyuan students to study in the United States. The United States Government will continue to support them until such time as the agreed contract is terminated.

YOSHIOKA (Interpreted): Another one is the school lunch program.

SCHODT: Yes.

REPORTER (Interpreted): I have two questions. The first one could be directed either to Minister Yoshioka or to Mr. Senaga, the second to Mr. Senaga. The first one is that we understand that when Foreign Minister Aichi was here, he discussed various matters with Chief Executive Yara. He stated that even if the problem may involve and come under diplomatic negotiation, the Chief Executive may table such item before the Commission. Can you give us in more concrete form whether there has been or what has been tabled? The second question is that we understand that the Chief Executive will make a proposal regarding the land for expansion of the Naha Commercial High School Campus. Is there any item of this nature before the Commission today?

YOSHIOKA (Interpreted): Regarding the matter that Minister Aichi mentioned, first of all, when the Preparatory Commission, namely PrepCom, was established, "Principles and Guidelines" were issued. According to the general principles, the prime considerations that have been given to us for this preparatory work are that the welfare and interests of the inhabitants of Okinawa are to be promoted with full consideration to their views and aspirations; and that orderly and stable transition in the social, economic and commercial fields is to be assured. From this standpoint, it is agreed that the principle is to smoothly proceed with the preparatory work, in such a way that Chief Executive Yara will convey satisfactorily various matters concerning the welfare and interests of the inhabitants of Okinawa to the Governments of both Japan and the United States and that we would take into consideration these matters. In this sense, I think that Minister Aichi said he would accept Chief Executive Yara expressing his views and bringing up various problems at various occasions, formal or informal. Therefore, it is not necessary to say that the Principals' meeting, which was held today, is the only and particular opportunity to do this, but there are many ways to make contact. Actually it has been done in this way to date. In response to your second point, when we had a free discussion prior to the formal meeting, the Chief Executive mentioned, by taking this opportunity, about the various prefectural people's interests which were not included in the official agenda today. Among these, he certainly referred to the matter you mentioned right now regarding the Naha Commercial High School. We will refer this matter to our Government in Tokyo, as we have been doing to date and I suppose that the U S will do the same.

REPORTER (Interpreted): I would like to ask Minister Yoshioka, this question. During the last two months, I am sure the Preparatory Commission has deliberated or studied not only the relinquishment of USCAR functions but also matters such as the Status of Forces Agreement and the business activities of American enterprises. However, this press announcement we have received today is extremely simple, referring to matters agreed upon regarding the relinquishment of USCAR functions. Isn't there any intention to release to the press the overall discussion by the Commission, namely, what has been discussed by the PrepCom and what have been the views of the three respective Governments? Is it your intention to continue your press statements along with this line?

YOSHIOKA (Interpreted): In response to your question concerning SOFA and business enterprise activities, I would say the Commission itself does not directly participate in such matters. In providing for reversion, quite a few survey groups for such areas have visited Okinawa in the past. Whenever such groups complete their investigations, I believe, their purposes as well as the findings of their visit to Okinawa have been made public either in Tokyo or here in Okinawa. I think such matters have been taken up at negotiations on the diplomatic level and investigations are under way. Since the Commission itself has not been engaged in such matters, it is not entitled to discuss such subjects as you questioned about now. Consequently, the Commission is not in a position to announce any comments on matters related to SOFA and business enterprise activities. You mentioned that the items agreed on at today's meeting are not much of a problem. However, as you see, the contents relate to various areas. Therefore, it took a solid couple of months to exhaust every problem involved. As the press statement mentioned, however, in our present situation we still need some more time to deal with various conditions and exceptions. Therefore, it is our hope that we can explain such conditions and exceptions when they are determined. I think, as our goal, when such conditions and exceptions are clarified we hope to be able to explain them in detail.

SCHODT: May I just add to what Minister Yoshioka said. That is that since the middle of July, as a matter of fact, we have been devoting our time exclusively to what you see on that piece of paper today. If the reporter suggests we were to give you summaries or accounts of all of the discussions we have held and all of the words we have used, I hasten to say, despite the fact that we have tried to use economy of phrase throughout, we would have to prepare a very long document. May I just come back to the previous question which was asked in two parts, namely, on the Chief Executive's raising various questions in the Preparatory Commission. I would just like to say that what we call the Principals, the Representatives, discuss the matter, of course, formally and informally, and both the U S Representative and GOJ Representative have encouraged and indicated to the Chief Executive that he is free to bring to their attention whatever matters are of concern to him in the reversion field. Now, when that has been done it does not mean automatically this then becomes a formal tabling

of the item before the Preparatory Commission. As to the quotation which Minister Yoshioka used earlier, he pointed out that Foreign Minister Aichi suggested to Chief Executive Yara that he raise many matters in the Preparatory Commission even if some of them are under diplomatic negotiation. Obviously if they are raised by the Chief Executive, which he has complete freedom to do, but are under diplomatic negotiation then the PrepCom as an agency of the three Governments cannot formally take up these matters while they are under diplomatic negotiation.

SENAGA (Interpreted): Relating to the previous question you asked regarding releasing land for the Naha Commercial High School Campus, the Chief Executive brought this up at the free discussion period and also brought up such matters as military employees and military bases. Regarding these matters, I think the Chief Executive will mention them at his press conference later, so I would suggest that you ask the Chief Executive about these matters.

REPORTER (Interpreted): This is also related to that matter. I would like to ask Minister Yoshioka. At the last meeting, the fifth PrepCom meeting, the Chief Executive announced he would table 13 items which were of vital interest to the prefectural people and which were anxiously awaited to be resolved expeditiously. I would like to know if he has brought ~~these matters up to~~ the PrepCom as he announced. If he did, I would like to know whether the Preparatory Commission has only the function of receiving these items to convey them to the Consultative Committee.

SENAGA (Interpreted): Since this matter concerns the Government of the Ryukyu Islands, I would like to answer. Regarding the 13 items, in the various sections and departments of my Government they have been studied and the studies were completed. However, there still remains a part which has to be coordinated. The newly established Reversion Countermeasures Office will study and put the items into final form. As soon as this study is completed, I think the Chief Executive will endeavor to proceed toward resolution of the problems through various channels, including the Preparatory Commission. In case these items are brought up before the PrepCom, if they are the concern of PrepCom, they then would be placed on the formal agenda. If they are matters under diplomatic negotiation, as we have a free discussion period, the various matters can be brought up at this occasion and we would seek both the U S and GOJ Representatives'

consideration on these matters, and ask their views. Also, depending on the matters, I think some matters would be forwarded through channels to high levels, that is, to Tokyo or Washington.

REPORTER (Interpreted): I would like to ask either Minister Yoshioka or Mr. Senaga, two questions. The first question: in item two of this press statement it says that the Commission members approved a progress report from their Alternates that includes 17 functions. However, in the first group of items there are only 14 items, ^{but} I note that there are three in the following paragraph. Are these three included in the 17 items? The second question is: what is the reason you divided them into two sections?

YOSHIOKA (Interpreted): In response to the first question, you are right in saying that the number of items agreed upon is 17, including the three items listed below the first 14 items. Although there are some conditions and exceptions which will be clarified later, except for these conditions and exceptions, the first 14 items are the ones which will be relinquished completely by the U S to the GOJ and the following three items are the ones which will not be relinquished full scale. Therefore, the U S will continue to exercise these functions but when the U S gives advice and assistance as defined in these three provisions, the GOJ will participate with the U S G in providing such advice and assistance. The reason why these items are divided into two groups is that there is thus a slight difference in the degree of relinquishment between them.

REPORTER (Interpreted): The day before yesterday Civil Administrator Fearey, in a speech at the Harborview, stated that the U S Government will retain the function of immigration until the time of reversion. Is it all right for us to understand that the U S Government is also reluctant to relinquish the function of budgets completely?

YOSHIOKA (Interpreted): You asked if the U S Government is reluctant, but I would say, rather than to say the U S has reluctance, that it is because if these functions are relinquished entirely, it will bring a confusion in the matter of budgets. Therefore, the U S will retain its responsibility for a while so as not to cause any confusion. On the part of the Government of Japan, we have to share the responsibilities at the time of reversion. Therefore, we will tackle the problem together with the United States. As for the second part you mentioned concerning the statement of Civil Administrator Fearey, and as we

touched on this briefly in our press statement, we have divided functions into three phases. In phases 2 and 3 various items which are not listed here are anticipated to be relinquished. Of course there is such a clear item as you pointed out. I think that various other items will be taken up in the future.

REPORTER (Interpreted): I would like to go back to the questions I asked earlier because the answer was off the point. I would like to ask two questions of Mr. Senaga. First of all Chief Executive Yara stated at the press conference after the last PrepCom meeting, that he had tabled 13 items before the PrepCom. I still have my notes on this statement. I would like to know whether he really tabled the 13 items or not. The second point is that you mentioned earlier even in case these items are brought up before the PrepCom it would be done at the free discussion period. What do you mean by this? I would like to ask Minister Schodt the next question. Are you going to proceed in taking up the thirteen items which Mr. Yara tabled on the formal agenda of the PrepCom, deliberating and making a decision on these items at the local level, and recommending something to the Consultative Committee? I would like you to answer my questions clearly.

SENAGA (Interpreted): In response to the first part of your question, in the past at the subcommittee level what items should be taken up has been studied. At that time there were many items, other than these 13, which the GRI members brought up in the subcommittees. Therefore, in that sense, my answer is affirmative to the first part of your question. Then you asked what we have done about them. Since most of them have to be deliberated through diplomatic channels and some of them would have to be studied at the local level after diplomatic negotiations, it has been decided that these items would not be placed on the formal agenda for the time being. As you see daily in the newspapers, it is said that the diplomatic negotiations will begin this fall. Since it is now fall, I think they have already started. We wanted to bring up these items as a request before it was too late, so we brought them up at that time. We have had the various GRI sections and departments restudy these items which we considered necessary and important. As I mentioned earlier, the studies by the various departments and sections have been completed; however, there are

certain areas remaining to be coordinated. After having the currently established Reversion Countermeasures Office study them in final, we would like to bring them up through various channels. We will probably bring some matters before the Preparatory Commission if there are such matters that the PrepCom can place on its formal agenda. If they are matters under diplomatic negotiation, it is impossible to place them on the formal agenda of the PrepCom, so we will exchange our views at our free discussion period and then ask the other two Governments to convey them to higher agents.

SCHODT: There was a question to me. If I understood correctly, whether the U S will table formal proposals on the 13 items submitted by the GRI. Let me just follow up on what Mr. Senaga has already commented about. First of all, when we proceed on the basis of formally taking something up in the sense of tabling, we, of course, have to proceed on the basis of three of us agreeing on this. If one Government raises a point, that does not mean that the Preparatory Commission will formally take it up in the sense of studying it and proceeding as we do in keeping with our established procedures. For example, on these 13 points, on any matters that Mr. Senaga raises on behalf of his Government, my position as the U S Alternate Representative is the same as the position taken by the U S and GOJ Representatives in informing and assuring the Chief Executive that whatever he wishes to bring to them in the way of matters of concern to him in the reversion field will be listened to very carefully and given serious consideration. But if we are agreed that it is not a matter with which the PrepCom can deal, such as a subject which is under diplomatic negotiation in Tokyo, then what we can do is to bring the particular position to the attention of our Government authorities through whatever channels are available. So two things may happen; one is that we may formally take it up and deal with it or we will always listen seriously and carefully to what is said and then send the proposal to the proper government authorities even though in the PrepCom we cannot deal with it at that time. Later when the diplomatic negotiations have arrived at a certain stage or have been completed, we may receive instructions to pursue that matter in the PrepCom as to the local aspects of the problem. We have now proceeded for one hour and 15 minutes so perhaps we could agree to only one more question.

REPORTER (Interpreted): I would like to ask Minister Yoshioka. I heard about two meetings ago that you would survey the opinion of the American enterprises and businesses by sending out a questionnaire? Haven't you completed it yet?

YOSHIOKA (Interpreted): The compilation is not completed yet. You said "questionnaire." That is not the correct thing to call it because it is a survey of actual conditions.

SCHODT: I'd just like to comment on that. The questionnaire is wider than the American business community. The questionnaire applies to the entire business community, exclusive of Japanese and Ryukyans. Very great progress has been made in completing the questionnaires. To be more specific, I believe around 80 percent of the questionnaires sent out have been completed.

The press conference was adjourned at 1655 hours.